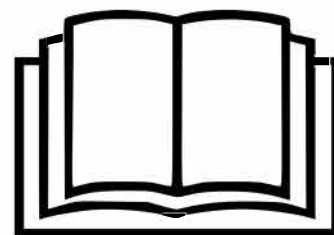


**SNÖBLAD  
PUSKULEVY  
SNØSKJÆR  
SCHNEERÄUMSCHILD  
SNOW BLADE  
SNESKRABER  
CHASSE-NEIGE**

**Instruktion  
Käyttöohjeet  
Instruksjon  
Bedienungsanleitung  
Instructions  
Brugsanvisning  
Manuel d'utilisation**

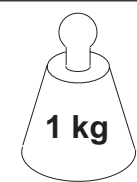
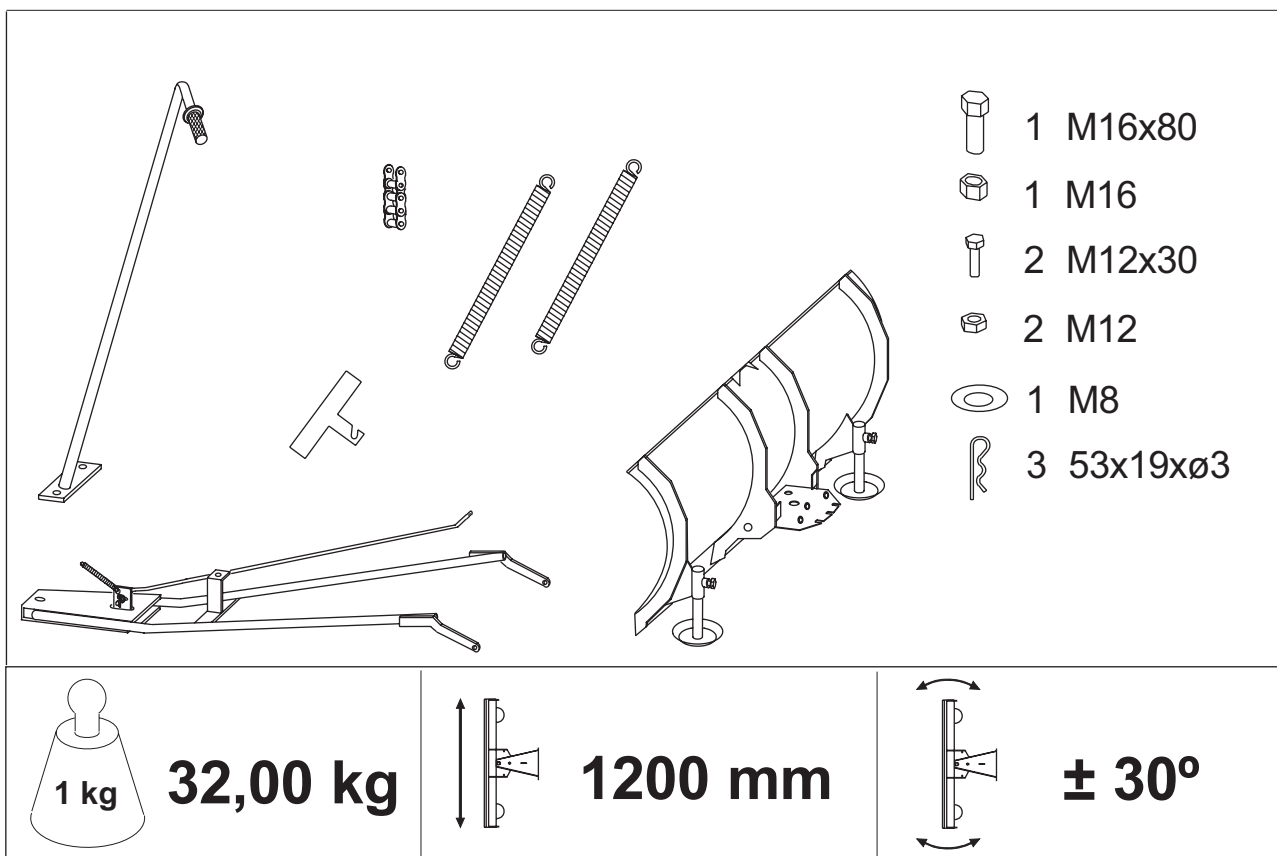
**CE**



**965 07 09-01**

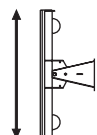
**965 07 09-01**

# 965 07 09-01

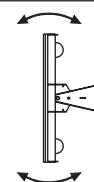


1 kg

**32,00 kg**



**1200 mm**



**± 30°**

(S)

**OBS!**

Före montering av snöbladet skall klippaggregatet och dess ram demonteras.

Vid återmontering av klippaggregatet skall injusteringar göras enligt bruksanvisningen.

(FIN)

**HUOM!**

Ennen lumilevyn paikalleen asentamista, pitää leikkuukotelo ottaa pois paikaltaan.

Kun leikkuukotelo asennetaan takaisin paikalleen, tulee tarpeelliset säädöt tehdä käyttöohjekirjan ohjeiden mukaisesti.

(N)

**OBS!**

Før montering av snøbladet skal klippeaggregatet og rammen demonteres.

Ved tilbakemontering av klippeaggregatet skal justeringer gjøres som vist i bruksanvisningen.

(D)

**ACHTUNG!**

Vor der Montage des Schneeräumschildes, Schneidwerk mit dazugehörigen Rahmen demontieren.

Bei erneutem Einbau, Einstellungen gemäss Bedienungsanweisung vornehmen.

(EN)

**NOTE!**

Cutting unit and the frame must be removed before assembling of the Snow Blade.

When re-fitting the cutting unit ensure that you follow the instructions in the operator manual for the correct adjustments.

(DK)

**OBS!**

Ved montering af snekraber skal klipperaggregatet afmonteres.

Ved montering af klipperaggregat skal justeringen kontrolleres "Se brugsanvisning".

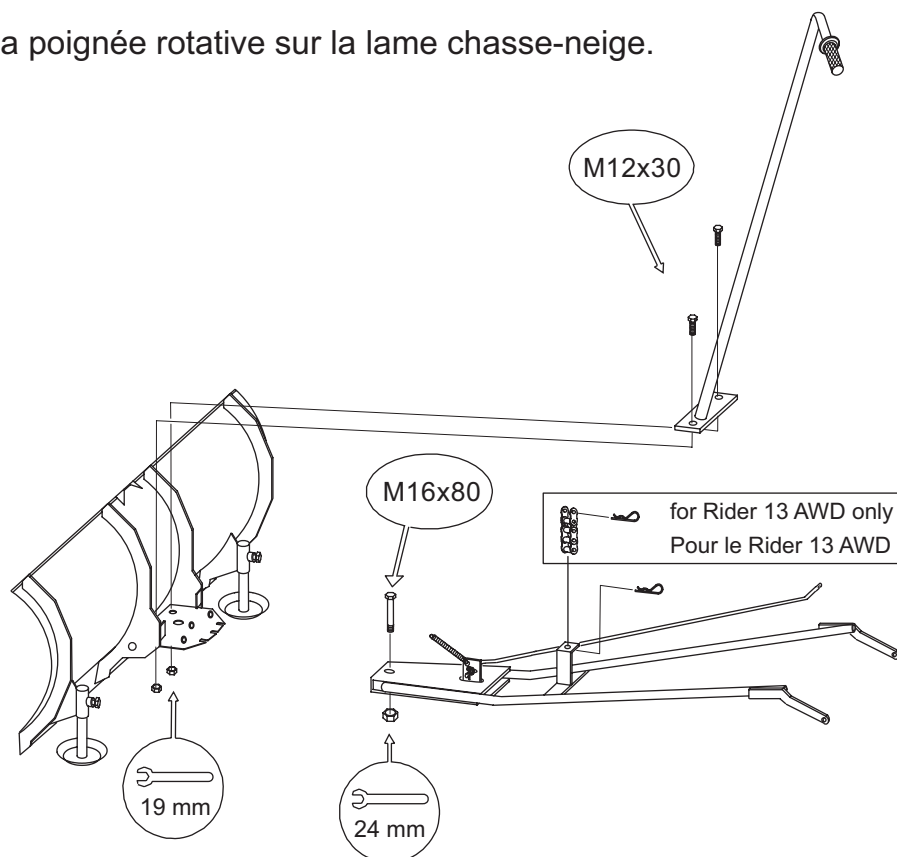
(FR)

**ATTENTION!**

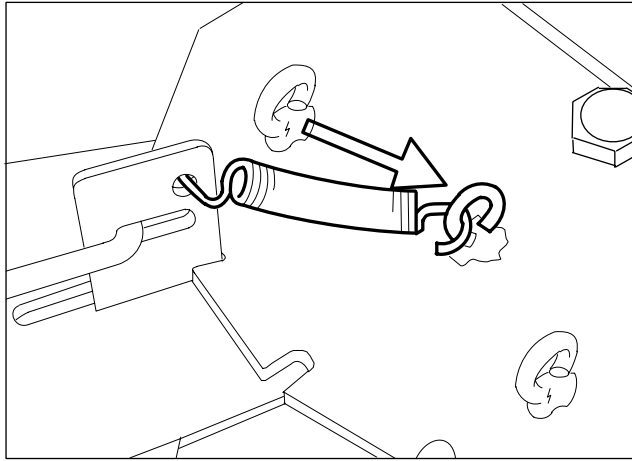
L'unité de coupe et le cadre de la machine doivent être retirés avant l'assemblage de la lame chasse-neige.

Lors du remontage de l'unité de coupe, veuillez à suivre les instructions du mode d'emploi de la machine de base pour effectuer les réglages corrects.

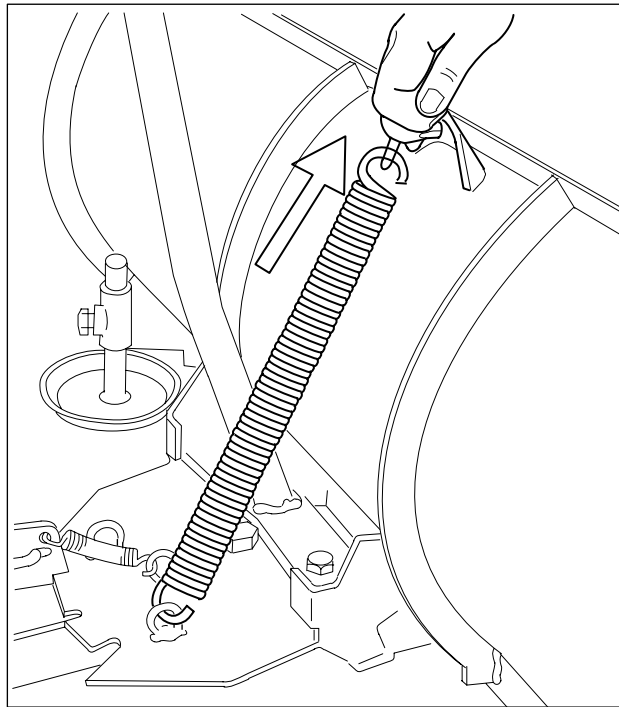
- (S) Vridhandtaget monteras på vridplattan
- (FIN) Asenna kääntökahva kääntölevyyn
- (N) Svingarmen monteres på platen
- (D) Drehgriff auf die Drehplatte montieren
- (EN) Assemble the turning handle on the Snow Blade
- (DK) Håndtaget monteres på drejepladen
- (FR) Assemblez la poignée rotative sur la lame chasse-neige.



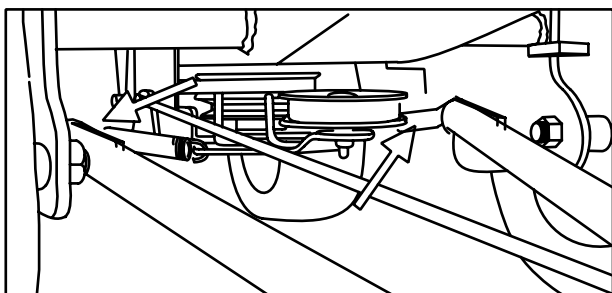
- (S) Montera snöbladet på redskapsramen.
- (FIN) Asenna puskulevy kiinnitysrunkoon.
- (N) Monter snøbladet på redskapsrammen.
- (D) Schneeräumschild auf den Geräterahmen montieren.
- (EN) Assemble the snow blade to the frame.
- (DK) Monter dozerbladet på rammen.
- (FR) Assemblez la lame chasse-neige au cadre.



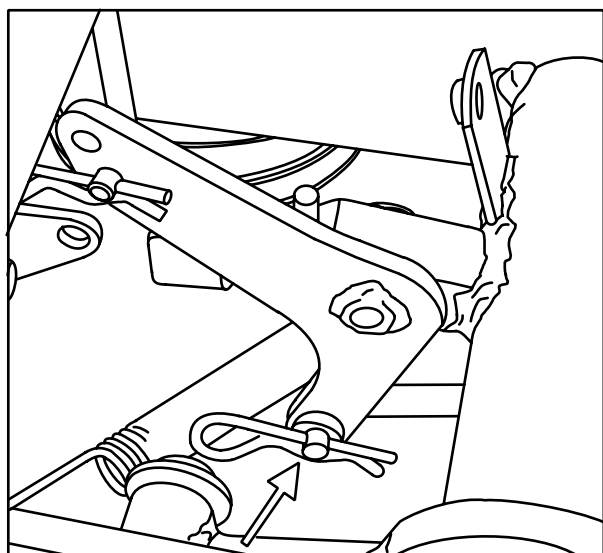
- (S) Montera låsfjädern.
- (FIN) Kiinnitä lukitusjousi.
- (N) Monter låsefjæren.
- (D) Sicherungsfeder montieren.
- (EN) Assemble the spring.
- (DK) Monter låsefjederen.
- (FR) Assemblez le ressort de blocage.



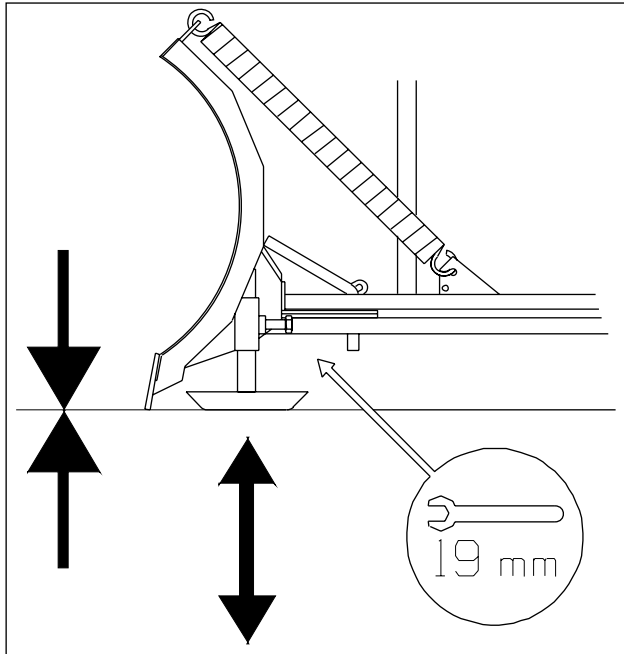
- (S) Montera belastningsfjädrarna.
- (FIN) Asenna ylikuormitusjouset.
- (N) Monter belastningsfjæren.
- (D) Zugfedern montieren.
- (EN) Assemble the springs.
- (DK) Monter belastningsfjederen.
- (FR) Assemblez les ressorts de collision.



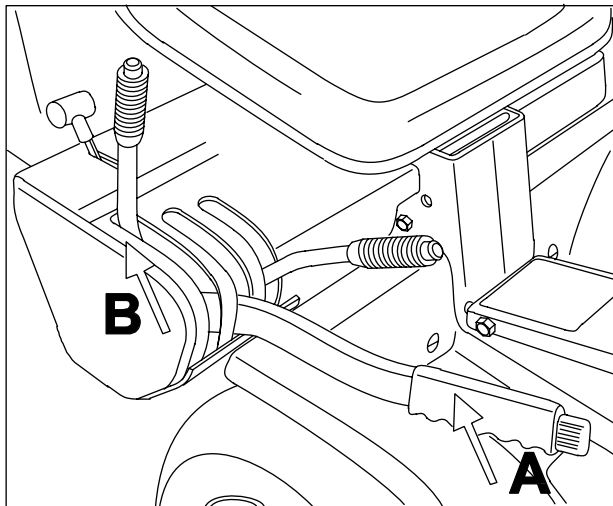
- (S) Lyft upp snöbladets redskapsram och fixera med två skruvar.
- (FIN) Nosta levyn kiinnitysrunko paikoilleen ja kiinnitä se kahdella ruuvilla.
- (N) Löft opp snøskjærets redskapsramme og fest med den originale låsesålinten.
- (D) Den Geräterahmen des Schneeräumschildes anheben und mitt zwei Schrauben befestigen.
- (EN) Lift up and fix the frame into the Rider and assemble with two screws .
- (DK) Løft doserbladets redskabsramme og lås med de originalhårnåle.
- (FR) Levez et fixez le cadre dans le Rider et assemblez-le avec deux vis.



- (S) Montera frikopplingstaget i länk-förlängaren.
- (FIN) Asenna käänönvapautustanko vapautusvipuun.
- (N) Monter svingstaget i lenkarmen.
- (D) Auskupplungsstrebe in die Gelenkverlängerung montieren.
- (EN) Assemble the disengage rod to the link arm.
- (DK) Løft doserbladets redskabsramme og lås med de originalhårnåle.
- (FR) Assemblez la tige de désengagement au bras de liaison.



- (S) Justera bladets medar efter underlag ovh användning.
- (FIN) Säädä puskulevyn tassut käyttötarkoituksen ja maaperän mukaan.
- (N) Juster glideskoene etter underlag og bruk.
- (D) Kufen des Scheldes je nach Bodenunterlage und Anwendung einstellen.
- (EN) Adjust the skids on the Snow Blade.
- (DK) Juster dozerbladets sløbesko efter underlag og anvendelse.
- (FR) Ajustez les patins sur la lame chasse-neige.



- (S) **A** Lyfthebel  
**B** Vridlåshandtag
- (FIN) **A** Nostovipu  
**B** Käännönvapautus
- (N) **A** Løftheåndtag  
**B** Svinglåshåndtak
- (D) **A** Hubhebel  
**B** Feststellhebel
- (EN) **A** Lift handle  
**B** Catch handle
- (DK) **A** Løftheåndtag  
**B** Låseåndtag
- (FR) **A** Levez la poignée  
**B** Verrouillez la poignée (à l'origine, la poignée de la hauteur de

**CERTIFICATE**

Manufacturer: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, hereby certifies that the machine of type T-30347 conforms to Machine Directive 2006/42/EC concerning essential health and safety requirements in relation to design and manufacture.

Issued at Halikko 2010.

**EN****ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ**

Κατασκευαστής: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, οδός Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ, με το παρόν πιστοποιεί ότι η μηχανή τύπου T-30347 πληροί τους όρους της Οδηγίας σχετικά με τα Μηχανήματα 2006/42/ΕΕ που αφορά τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας αναφορικά με το σχεδιασμό και την κατασκευή.

Εκδόθηκε στην Halikko 2010.

**EL****ATTESTATION**

Fabricant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, atteste par la presente que la machine de type T-30347 est conforme aux Directives Machines 2006/42/EC concernant les exigences principales en matiere desante et de securite au niveau de la construction et de la fabrication.

Fait a Halikko e 2010.

**FR****SERTİFİKA**

İmalatçı: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, tasarım ve imalata ilişkin gerekli sağlık ve güvenlik koşullar konusunda makine türü T-30347 Machine Directive 2006/42/EC yi kurallara uyduğunu işbu belgeyle onaylar.

Verilen yer: Halikko 2010.

**TR****BESCHEINIGUNG**

Hersteller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, bestätigt hiermit, das die maschine vom Typ T-30347 mit den Maschinenrichtlinien 2006/42/EC der Richtlinie über die wichtigsten Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit Konstruktion und Herstellung, übereinstimmt.

Ausgestellt in Halikko 2010.

**DE****СЕРТИФИКАТ**

Производител: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, ФИНСКА, со ова потврдува дека машината од типот T-30347 е во согласност со Директивата за машини 2006/42/EC, којашто се однесува на основните барања за здравје и безбедност во врска со дизајн и производство.

Издаден во Halikko 2010.

**MK****CERTIFICATO**

Produttore: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, attesta con il presente certificato che la macchina di tipo T-30347 e conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/EC concernente i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza in relazione alla progettazione e alla fabbricazione.

Rilasciato ad Halikko nei 2010.

**IT****ATTEST**

Produsent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer herved at maskinen av type T-30347 er i overenstemmelse med EUs Maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med konstruksjon og produksjon.

Utfærdiget i Halikko 2010.

**NO****CERTIFICAAT**

Fabrikant: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, verklaart hierbij dat de machine van het type T-30347 voldoet aan Machine-richtlijnen 2006/42/EC van de richtlijn inzake essentiële gezondheids- en veiligheids-eisen met betrekking tot ontwerp en productie.

Afgegeven te Halikko 2010.

**NL****INTYG**

Tilverkare: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsakrar härmed att maskintyp T-30347 ar overenstammelse med maskindirektivet 2006/42/EC om väsentliga hälso- och säkerhetskrav i samband med konstruktion och tillverkning.

Utfärdat i Halikko 2010.

**SV****CERTIFICADO**

Por la presente, el fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica que la maquina de T-30347 sigue la directiva 2006/42/EC donde se estipulan los principales requisitos en materia de salud y seguridad relativos al diseno y fabricacion.

Emitido en Halikko 2010.

**ES****BEVIS**

Fremstiller: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, forsikrer hermed, at maskinen af type T-30347 er i overenstemmelse med EUs maskindirektiv 2006/42/EC om vesentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forbindelse med konstruktion och fremstilling.

Utfærdiget Halikko 2010.

**DA****CERTIFICADO**

Fabricante: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, certifica, por este meio, que a maquina do tipo T-30347 esta em conformidade com a Directiva 2006/42/EC sobre requisitos essenciais de saude e segurança relativamente ao desenho e ao fabrico.

Emitido em Halikko em 2010.

**PT****TODISTUS**

Valmistaja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, vakuuttaa, etta konetyyppi T-30347 on koneidirektiivin 2006/42/EC mukainen huomioiden erityisesti oleelliset terveys- ja turvallisuusvaatimukset, jotka koskevat koneiden suunnittelua ja rakennetta.

Laadittu Halikossa 2010.

**FI**

**OSVĚDČENÍ**

Výrobce: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN- 24800 HALIKKO, FINLAND, tímto prohlašuje, že stroj typu T-30347 splňuje směrnice 2006/42/E tykající se základních zdravotních a bezpečnostních požadavků na konstrukci a zpracování.

Vydano v Halikko 2010.

**CS****CERTIFIKÁT**

Výrobca: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FÍNSKO, týmto potvrdzue, že stroj typu T-30347 splňa požiadavky smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach súvisiace so základnými požiadavkami na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci, pokiaľ ide o konštrukciu a výrobu.

Vydané v Halikko 2010.

**SK****ZAŚWIADCZENIE**

Producent: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDIA, niniejszym zaświadcza, że maszyna typu T-30347 jest zgodna z Dyrektywą w sprawie maszyn nr 2006/42/WE odnośnie wymagań bezpieczeństwa i ochrony zdrowia w związku z jej budową i produkcją.

Wydane w Halikko 2010.

**PL****CERTIFICAT**

Producătorul: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLANDA, certifică prin prezenta că echipamentul de tipul T-30347 este în conformitate cu Directiva privind mașinile industriale 2006/42/CE cu referire la cerințele esențiale referitoare la sănătate și siguranță, în ceea ce privește proiectarea și fabricarea.

Emis la Halikko 2010.

**RO****TANUSITVANY**

Gyártó: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN- 24800 HALIKKO, FINNORSZÁG, ezennel tanúsítja, hogy a T-30347 típusú gép megfelel a gépekéről szóló 2006/42/EC tekintettel a tervezéssel és a gyártással kapcsolatos egézségügyi és munkabiztonsági követelményekre.

Kibocsátva Halikkoban, 2010-ban.

**HU****SERTIFIKATAS**

Gamintojas: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, SUOMIJA, šiuo patvirtina, kad T-30347 tipo mašina atitinka Mašinų direktyvą 2006/42/EB priedą dėl esminių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su kūrimu ir gamyba.

Išleista Halikko, 2010 m.

**LT****СЕРТИФИКАТ**

Изготовитель: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND (ФИНЛЯНДИЯ), настоящим подтверждает, что машина T-30347 соответствует требованиям Директивы по оборудованию 2006/42/EC Директивы относительно здоровья и безопасности.

Изготовлено в Халикко, 2010 г.

**RU****SERTIFIKĀCIJA**

Ražotājs: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, SOMIJA, līdz ar šo apstiprina, ka T-30347 tipa mašina atbilst Mašīnu direktīvai Nr. 2006/42/EK kas attiecas uz būtiskām veselības un drošības prasībām saistībā ar konstrukciju un ražošanu.

Izdots Halikko, 2010. Gadā.

**LV****POTVRDA**

PROIZVOĐAČ: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je uređaj tipa T-30347 u skladu s Direktivom o strojevima 2006/42/EC prema osnovnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima u vezi s dizajnom i proizvodnjom.

Izdano u Halikkou 2010.

**HR****CERTIFIKAT**

Proizvođač: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je mašina tipa T-30347 u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EC po pitanju osnovnih zdravstveni hi bezbjednosnih uvjeta u odnosu na dizajn i proizvodnju.

Izdato uHalikko 2010.

**SR****CERTIFIKAT**

Izdelovalec: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, s tem dokumentom potrjuje, da je stroj tipa T-30347 skladen z Direktivo o strojih 2006/42/EC v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami glede zasnove in izdelave.

Izdano v: Halikko 2010.

**SL****СЕРТИФИКАТ**

Производител: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, ФИНЛЯНДИЯ, с настоящото удостоверява, че машина тип T-30347 съответства на Директива за машините 2006/42/EC, отнасяща се до основните изисквания за здраве и безопасност във връзка с проектирането и производството.

Издаден в Halikko 2010г.

**BG****POTVRDA**

Proizvođač: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINSKA, ovim potvrđuje da je mašinatipa T-30347 u skladu s Direktivom o mašinama 2006/42/EC po pitanju esencijalnih zdravstvenih isigurnosnih zahtjeva u vezi s dizajnom izradom.

Izdano u Halikko 2010.

**BS****SERTIFIKAAT**

Tootja: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800 HALIKKO, FINLAND, kinnitab kaesolevaga, et T-30347 tuupi masin vastab masinadirektiivi 2006/42/EU mis holgab olulisi tervishoiu ja ohutuse nõudeid konstruktsioonile ja valmistamisele.

Valja antud Halikkos 2010.

**ET****СЕРТИФІКАТ**

Виробник: KONEPAJA A. VANNE, KOVA, Veistämöntie 16, FIN-24800, ХАЛІККО, ФІНЛЯНДІЯ, цим підтверджує, що тип T-30347 обладнання відповідає основним вимогам з охорони праці та безпеки Директиви про безпеку машин та устаткування 2006/42/EC щодо своєї конструкції і виробництва.

Виданий в Халікко в 2010 році.

**UA**


Ismo Forsström

Managing Director

Authorized representative for KOVA and responsible for technical documentation